


Номер справи:	Відмітка про отримання:	
---------------	-------------------------	---

### сприяння в навчанні

Учениця/ учень отримує допомогу згідно з:	<input type="checkbox"/> SGB II	<input type="checkbox"/> SGB XII	<input type="checkbox"/> BKGG (надбавка на дітей та житлова допомога)	<input type="checkbox"/> AsylbLG
---	---------------------------------	----------------------------------	--	----------------------------------

**Якщо учениця/ учень має отримати сприяння в навчанні за предметом «німецька мова» для тих осіб, хто перекваліфікувався, скористайтеся цим формуляром «Сприяння у вивченні німецької мови для тих осіб, хто перекваліфікувався»**

#### 1. Загальні відомості

Особа (вказіть прізвище учня/ учениці)

\_\_\_\_\_

(Прізвище) (ім'я) (дата народження)

\_\_\_\_\_

(Прізвище законного представника неповнолітнього учня/неповнолітньої учениці)

має отримати допомогу для сприяння в навчанні.

Сприяння в навчанні має забезпечити: \_\_\_\_\_

Печатка та/або підпис надавача допомоги в навчанні

Пояснення:

**Я не подавав заявок на отримання допомоги або не отримував допомоги згідно з § 35a SGB VIII (допомога в соціальній адаптації для психічно хворих дітей та підлітків).**

**Я погоджуюсь з тим, що мої персональні дані будуть передані особі, яка буде забезпечувати сприяння в навчанні. Додаткову інформацію щодо захисту даних можна отримати в доданому «інформаційному листку щодо захисту даних».**

---

Місце, дата Підпис учениці/ учня/ законного представника неповнолітньої особи

## 2. Підтвердження школи (має заповнити школа)

Прізвище та ім'я учениці/ учня \_\_\_\_\_

клас \_\_\_\_\_

Вищевказана учениця/ вищевказаний учень має наступну потребу у сприянні в навчанні (максимум 2 предмети):

Для предмета \_\_\_\_\_  10 годин  15 годин  25 годин  35 годин

Для предмета \_\_\_\_\_  10 годин  15 годин  25 годин  35 годин

### Обґрунтування потреби

Існує небезпека того, що визначені згідно з положеннями шкільного права важливі цілі навчання, не будуть досягнуті.

Тому сприяння в навчанні необхідне з наступної причини:

- переведення у наступний клас або
- здобуття атестата про середню освіту у випускних класах середніх загальноосвітніх шкіл або
- досягнення вищого рівня успішності або
- покращення шансів на ринку професійної освіти.

Обґрунтування **необхідне** для сприяння в навчанні для учениці/ учня під час періоду адаптації до школи:

---



---



---



---

### Своїм підписом я підтверджую, що

- проблеми з успішністю не пов'язані з пропусками без поважної причини або стійкою неадекватною поведінкою учня,
- сприяння в навчанні, якщо школа виступає місцем проведення та організатором, **не замінює стандартні уроки**,
- сприяння в навчанні **також** необхідне, оскільки школа не може його забезпечити ні на додаткових уроках, ні в групі подовженого дня, ні коштом інших шкільних пропозицій або наявні пропозиції школи вже вичерпані,
- у разі пропуску занять через нещасний випадок або хворобу, відсутня можливість сприяння відповідно до § 21 Закону про навчальні заклади NRW, тобто учениця/ учень **не** отримує навчання вдома та **не** є учасником школи для хворих.

Дата та підпис директорки/директора школи \_\_\_\_\_

печатка школи

Для зворотних питань до центру зайнятості Jobcenter EN

Контактна особа: \_\_\_\_\_

Телефон: \_\_\_\_\_

### 3. Підтвердження та розрахунковий формуляр для постачальника послуг

Прізвище дитини/ підлітка/молодої особи: \_\_\_\_\_

Предмет: \_\_\_\_\_

**Для кожного предмета використовуйте окремий розрахунковий формуляр!**

За місяць буде/була надана наступна кількість годин допомоги в навчанні:

Дата	Астрономічні години	Витрати	Підпис учениці/ учня

На основі вищевказаного кошторису прошу здійснити платіж у сумі \_\_\_\_\_євро на користь

Власник рахунку: \_\_\_\_\_ Банк: \_\_\_\_\_

IBAN: \_\_\_\_\_

**ВКАЗІВКА: Якщо години вичерпаються, необхідно буде надати нове підтвердження від школи.**

Підтвердження правдивої документації про відпрацьовані години та належного розрахунку (правильний зміст та розрахунки).  
Відомо, що неправдива інформація про характер або обсяг відпрацьованих годин є шахрайством (§ 263 Кримінального кодексу (StGB)).



При необхідності печатка

\_\_\_\_\_  
Місце, дата

\_\_\_\_\_  
Підпис постачальника послуг

## Вказівки з заповнення для підтвердження сприяння в навчанні

### Важливі вказівки:

- ⇒ Допомога надається не раніше дати видачі шкільної довідки, якщо на цю дату також існує право на допомогу відповідно до SGB II
- ⇒ Витрати на сприяння/ допомогу в навчанні сплачуються безпосередньо на користь особи/ установи, яка забезпечує сприяння/ допомогу в навчанні.
- ⇒ Подати заявку на отримання допомоги можна до досягнення повних 25 років за умови відвідування загальноосвітньої школи або школи професійного навчання.

### Вказівки з заповнення

#### Щодо пункту 1 – Загальні відомості Цю частину має заповнювати учениця/ учень!

- ⇒ Вкажіть, який учень/ яка учениця повинна отримати допомогу.
- ⇒ Зверніть увагу, що для кожного учня/ кожної учениці необхідно використовувати окремий формуляр.
- ⇒ Якщо допомога має надаватися неповнолітньому учню/ неповнолітній учениці, вкажіть своє ім'я як законного представника.
- ⇒ Вкажіть прізвище вчителя, що буде допомагати в навчанні/ назву установи, що буде допомагати в навчанні, наприклад, пан Мюллер, Schülerhilfe.
- ⇒ Вкажіть місце, дату та підпишіть формуляр.

#### Щодо пункту 2 – Підтвердження від школи Цю частину мають заповнювати в школі!

- ⇒ Без підтвердження школи (вчительки/ вчителя) рішення щодо допомоги не може бути прийнято.
- ⇒ Вчителька/ вчитель має:
  - ⇒ вказати прізвище та ім'я учня/ учениці та клас,
  - ⇒ назвати предмет та відмітити галочкою обсяг сприяння в навчанні для кожного вказаного предмета,
  - ⇒ обґрунтувати потребу: тут достатньо підтвердити виконання однієї з умов, відповідне відмітити галочкою,
  - ⇒ якщо учениця/ учень знаходиться на стадії адаптації до школи, слід окремо обґрунтувати необхідність сприяння в навчанні.
  - ⇒ вкажіть назву школи та поставте печатку. В цій частині директорка/ директор школи має поставити дату та підпис.
  - ⇒ вкажіть контактну особу від школи для зворотних питань з відповідним номером телефону.

#### Щодо пункту 3 - Підтвердження та розрахунковий формуляр Цю частину має заповнювати постачальник послуг!

- ⇒ Підтвердження/ розрахунковий формуляр та довідку для подальшої заявки на сприяння/ допомогу в навчанні повинна подавати особа, яка надає сприяння/ допомогу в навчанні.
- ⇒ Вкажіть прізвище учня/ учениці та назву школи.
- ⇒ Вкажіть дату, астрономічні години та витрати.
- ⇒ Відпрацьовані години потрібно візувати. **В іншому випадку розрахунок з Jobcenter EN не можливий.**
- ⇒ Вкажіть загальну суму витрат та ваші банківські реквізити.
- ⇒ Вкажіть місце, дату та підпишіть розрахунковий формуляр.

## Інформаційний листок щодо захисту даних

<b>Інформація згідно зі ст. 13 Загального регламенту щодо захисту даних (ЗРЗД)</b>	
Новий Закон про захист даних зобов'язує Jobcenter EN детально інформувати вас про збір, обробку та зберігання даних.	
Відповідальний за збір персональних даних:	ландрат району Ennepe-Ruhr Hauptstraße 92, 58332 Schwelm (Швельм) Тел. 02336 93-0 Ел. пошта: <a href="mailto:verwaltung@en-kreis.de">verwaltung@en-kreis.de</a>
Направляйте питання щодо захисту даних на адресу:	Посадова особа із захисту даних району Еннепе-Рур Тел. 02336 932329 Ел. пошта: <a href="mailto:datenschutz@en-kreis.de">datenschutz@en-kreis.de</a> або Посадова особа із захисту даних та свободи інформації землі Північний Рейн-Вестфалія (NRW) Kavalleriestraße 2-4, 40213 Düsseldorf (Дюссельдорф) Телефон 0211 384 240, Телефакс 0211 38424-10, Ел. пошта: <a href="mailto:poststelle@ldi.nrw.de">poststelle@ldi.nrw.de</a>
Мета обробки даних:	розрахунок наданих коштів на сприяння в навчанні
Важлива правова підстава:	§ 28 SGB II, ст. 13 ЗРЗД
Отримувачі та категорії отримувачів даних:	школи та особи, які забезпечують сприяння в навчанні
Період зберігання:	10 років на основі відповідних публічно-правових положень Після закінчення цього терміну всі зібрані нами дані будуть видалені/знищені.
Ваші права:	ви маєте право на <ul style="list-style-type: none"> <li>- інформацію про персональні дані, які обробляються</li> <li>- перегляд документів відповідно до процесуальних положень</li> <li>- виправлення невірних даних</li> <li>- видалення або обмеження обробки даних</li> <li>- заперечення проти обробки даних через особливі обставини</li> <li>- подачу скарги до органу нагляду у разі порушень положень захисту даних</li> </ul>
Компетентний орган нагляду з питань захисту даних в NRW:	Посадова особа із захисту даних та свободи інформації землі Північний Рейн-Вестфалія (NRW) Kavalleriestraße 2-4, 40213 Düsseldorf (Дюссельдорф) Телефон 0211 384 240, Телефакс 0211 38424-10, Ел. пошта: <a href="mailto:poststelle@ldi.nrw.de">poststelle@ldi.nrw.de</a>
Що станеться, якщо я проти?	На той випадок, якщо ви не згодні зі збором, обробкою та передачею ваших даних, звертаю вашу увагу, що без цих даних надання допомоги для відшкодування витрат на сприяння в навчанні для вас та членів вашої спільноти, що потребує матеріальної допомоги, більше не є можливим.
Запевняю вас, що здійснюється збір, зберігання та обробка тільки тих даних, які абсолютно необхідні для законного надання соціальної допомоги.	